

SEGUNDA  
SECCION

# mundo FEMENINO

EDICION  
-de-  
NAVIDAD

POR LA LIBERTAD Y LA CULTURA EN LA UNION DE AMERICA

## EL PORTAL O NACIMIENTO COSTARRICENSE, ANTAÑO, DEBIA OLER A HUERTO EN FLOR

(por FRANCISCO MARIA NUÑEZ)

"No etables ni desalabes hasta siete navidades", reza un viejo refrán. Suspéndase todo juicio respecto a si hoy día se celebra mejor la fiesta de la Navidad o hubo más regocijo y más fé en los años ya lejanos que vivieron nuestros abuelos. Y no es que nos aquejenos al viejo decir de que los tiempos viejos fueron mejores. Mi rems retrospectivamente y alcanzamos el horizonte de medio siglo atrás y nos parece que, si habia entonces menos cosas bellas, se via mejor la tradición hospitalaria costarricense, la sencilla e ingenua fraternidad nacional, que permitió a nuestros mayores llamarse hermaniticos! Y esos tiempos ya pa seron...

El mes de diciembre se espera ba con ansia. El mes de la recolección del café, en que grandes y chicas encuentran ocasión para ga nar mucho dinero. El mes de los ca samentos, cuando sellan sus pro mesas de amor los enamorados. El mes de los papalotes, que ha ce la delicia de los niños; y el de los portales y los pastores. El mes en que, mientras los añosos hi guerones se desprenden de sus gran des hojas secas, que vuelan por las praderas produciendo un ruido muy singular, se visten de roja las

"Pastoras", la flor del Nacimiento.

Apenas pasaban los temporales de Todos los Santos, — fines de no viembre, mes florán —, ya se comen zaba a pensar en el portal, la devo ción cristiana que se heredaba de padres a hijos. Desde luego, simultáneamente se pensaba en la chicha y en todos los monesteres colaterales. La encalada de la casa. El Rosario del Niño. Los faroles y las cortinas para adornar las fachadas de las casas; las frutas en sazón; el biscocho y el pan dulce casero; los villancicos de los pas tores. ¡Ah!, y los estrenos. Tres grandes festividades religiosas ob ligaban antaño a vestirse de ga la, estrenando: la Natividad, la Se mana Santa y la Fiesta Patronal. Pobres y ricos debían lucir sus me jores atavíos. Por lo menos se vol vían los vestidos al revés o se les hacia algún arreglo que los valorara un tanto. Porque la pobreza no riñe con la habilidad y la astu cia.

Del entretecho o del cuarto de los cachivaches viejos, iban salien do los cajones, llenos de polvo y de telarañas, donde se guardaban los encerados, las figuras de por-

celana, trapo, cartón y papel, y los otros adornos del portal. Habia objetos centenarios. Algunos de bían ser reparados, por que los ratones los habian profanado, ig norando que eran cosas benditas. Solamente a los Tres Divinas Perso nas se les conservaba, casi por la general, bajo una campana de ví drio, en la mesa de la sala o el dor mitorio principal. Con todo, cuan do no habia que pensar en enviar las imágenes donde el retocador, debía ordenarse que le repararan un dedito al Niño o un pie a uno de los Reyes Magos. ¡Averias no faltaban! Lo fundamental era pre sentar mejor las imágenes. Rendir les pleitesia.

Ya con antes se habia puesto a nacer el maíz, en los trastos y la tas viejas, para que estuvieran los tallos verdes levantados siquiera un decimetro, para adornar el portal. Eso era tan indispensable, como dejar sazonar los naranjas, toron jas, limas y los bananos, a la vez que se escogian los más grandes ayotes cohombros y granadas, pa ra que junto con la uruca y el cí prés, dieran al portal olor de huer to en flor... Mientras la lana fres ca, recién traída de la montaña y las parásitas de color de arcoiris

— Paso a la páq. DIEZ



# LA EMPRESA TEATRAL URBINI S. A.

saluda muy cordial y atentamente al culto público femenino y se complace en deseárselo



## Pascuas Llenas de Felicidad

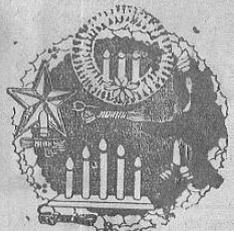
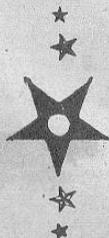
- y un -

## Año Nuevo Pleno de Ventura

1951



1952



# Brasil tiene ahora unos 52.000.000 de Habitantes

RIO DE JANEIRO. Septiembre 30. (INS. —El Brasil, la mayor y más poblada de todas las repúblicas americanas, aumentó su población en un 15 por ciento durante los últimos diez años, y ahora tiene 52 millones de habitantes, según los informes preliminares sobre el censo de 1950.

Aunque las estadísticas finales no estarán completas hasta dentro de varios meses, esos primeros informes

muestran que el Brasil aumentó en unos 7 millones de habitantes desde 1940, y que la mayor parte de los aumentos de población fueron en las grandes ciudades.

Río de Janeiro con 2.400.000 habitantes y San Paulo, con 2.200.000 se encuentran ahora como 2 de las mayores ciudades del mundo.

Sao Paulo tuvo un aumento de casi un millón de habitantes durante los últimos diez años. Aún la ciudad de más rápido crecimiento del mundo, sus líderes predicen que Sao Paulo pronto sobrepasará a Río de Janeiro y Buenos Aires y se convertirá en la ciudad mayor de América Latina.

Sao Paulo ya ha establecido como el principal centro industrial y fabril de la América Latina, una supremacía que ha mantenido por más de 20 años.

Otras ciudades importantes del Brasil que han tenido gran crecimiento en la última década, son Porto Alegre con 385.000; Bahia con 384.000; Belo Horizonte con 363.000; Belem con 225.000; y Recife con 516.000.

barbas y las bandas moradas, que lucian los gomonales en las grandes solemnidades. Y don Pedro también hacía portal, y de los famosos...

—Qué falta hace ahora don Pedro Hurtado!

Con anilinas alemanas, de diferentes colores, se tenía el aserrín para tirarlo luego sobre los encendidos bien engomados. Unos quedaban verdes, para simular montañas y praderas; otros rojizos o amarillentos, para formar raras. La mano de Dios hace de todo! Y lo importante era copiar su obra, rica en color y en formas inimaginables.

—Qué son esos parchones, como de vieja con colores?, niñal

—Ya verá la peña que voy a re-

(PASA a la Pág. ONCE)

## EL PORTAL O NACIMIENTO... Viene de la Pág. NUEVE

le daban ambiente de floresta.

El peón más casero se encargaba de la lana y las parásitas. Era una devoción ir un domingo a buscarlas. Algunos vecinos, muy de la casa, enviaban como regalo al Niño, las mejores frutas de su huerto. Y las manos hábiles de las sirvientas, cargadas de años y de merecimientos, con tiempo, comenzaban a preparar ranchitos de cartón, muñequitas de trapo. Todo el mundo quería colaborar en la tarea real

Mientras el hábil encalador daba sus últimas pasadas de hisopo a la pared, que lucía como Hija de María, de blanco y azul, las bandadas de "chucuyos", formando gran algarabía, iban desfilando, huyendo de las violencias del invierno de otras zonas.

La tarea no era ni corta ni larga, pero sí exigía constancia. Y se ejecutaba con amor. Por eso salían, de las manos toscas, primores de miniaturas. El ingenio popular se manifestaba en la reproducción de las escenas vividas en el pueblo durante el año que finaba. Y eran de oírse los diálogos frecuentes:

—María, ¿téniste el aserrín...?

—Pedro, estarán bien pintados los cahombros, antes del quince?

—Habrá buenas limas donde no Juana?

—Sebastián, ¡no te olvides de encargar la lana y las parásitas con tiempo. Es bueno dejar las parásitas en el patio, unos días, para que se salgan los alacranes...

—Hay que ir donde Matías por la uruca y el ciprés.

Muchacha, encargaste la carne

de chanco y la manteca de res para los tamales y el biscocho? Acordate que nos pueden dejar sin nada.

—Todo está ordenado. Hasta encargué los cohetes y las recámaras para el rosario y contraté al rezador y los músicos. Este año habrá más alabados y villancicos, que en dos pascuas juntas...

Y las Pastoras seguían vistiendo de rojo encendido, mientras carros iban y venían, adelantando la fiesta navideña. Inclusive se preparaban las linternas o los farolillos de papel de color, cuando no eran "japoneses" legítimos, para iluminar los frentes de las casas.

La Navidad era fiesta popular. Fiesta para todos. Y adornando las fachadas de las casas, los caminos por donde debían desfilan los Pastores y los devotos que asistirían a la Misa del Gallo, a la media noche, se acentuaba ese sentido de fiesta del pueblo.

—Qué novedad preparará para este año mano Juan Pedro? Tiene tanta inventiva y es tan devoto de las Tres Divinas Personas, que al Cielo irá derechoito...

—Estáte, que no sabés la sorpresa que me conseguí donde don Pedro Hurtado. Algo de lo lindo! Nos luciremos este año. (Don Pedro Hurtado era un ciudadano gua temalteco, comerciante, que traía bellos objetos de su patria, para adorno de portales y salas. Tan querido era, que, nadie le quitaba el "don". Hasta los jubones grises los proveía don Pedro, así como los chaquetones de lana con

# MODAS LAFAYETTE

Frente al Teatro Moderno — Teléfono 5965

UD. LUCIRA SIEMPRE ELEGANTE SIENDO SU SILUETA LA MAS DISTINGUIDA, SI SUS TRAJES SON DE

# MODAS LAFAYETTE

Sus estrenos de Fin de Año despertarán admiración y envidia si son de la Casa de Modas de mayor prestigio en Costa Rica, y cuyos precios no admite n competencia.

Modelos de originalidad sin par. Para cada silueta una creación de Freddy el mago de la moda, el modisto que las costarricenses prefieren hace diez años.

No adquiera sus estrenos sin antes visitar MODAS LAFAYETTE, la casa de modas de insuperables modelos.

# MODAS LAFAYETTE

al saludar efusivamente a su numerosa y distinguida clientela y amigos en general, formula votos muy sinceros porque la Felicidad sea eterna compañera de todos en las próximas

PASCUAS y la Ventura su constante amiga en el venidero AÑO 1952



# CAFE MOKA

Su casa de confianza y la que espera complacerlo en sus pedidos

LLAME AL TELEFONO 2314



# "CAFÉ MOKA"

Saluda de la manera más cordial a sus muy estimados clientes y amigos deseándoles

MUY FELICES PASCUAS

- y un -

PROSPERO AÑO NUEVO



# VIRGILIO

Conté pastores, labriegos, caudillos.

VIRGILIO

Pastores, labriegos y caudillos. La obra de Virgilio muestra una maravillosa continuidad, que ni siquiera vemos en los grandes filósofos (pues ellos, los filósofos, tienen que hacer continuas retractaciones), lograda y adquirida en parte por la naturaleza de su talento y por el orden interno de sus aptitudes, en parte por el dichoso concurso—Virgilio y su suertel—de las circunstancias y contrastes externos, en parte por un trabajo consciente. Ya en el libro de los pastores, en las Bucólicas, aparecen a veces los labriegos y su trabajo, serios, solemnes, más ligados a la tierra que los pastores, y, como bendición o como ruina, edificando o destruyendo, se impone la fuerza del buen a mal caudillo sobre el campo y el pueblo y el individuo. En el libro de los labriegos, en las Geórgicas, se telira el pastor con su despreocupación, pero no desaparece, sino que sirve a otro más alto, y ya se alza imperiosa la necesidad de un caudillo: sin cuya prudencia y apoyo y amor a la paz se arruina el labriego y la justísima Madre Tierra, se convierte en madrastra del hombre. Finalmente, en el libro de los caudillos, en la Eneida, aparece tanto el pastor con su místico mundo, informado por Eros y sus fuerzas dulcemente creadoras, penetrando también en la esfera del hombre político y viviéndole de apoyo, como el labriego y el artesano con su trabajo, con el labor imprabus, el trabajo con el sudor del rostro, condición indispensable para la prosperidad y la fertilidad y para toda obra humana verdaderamente grande, en cualquier oficio, comenzando por la agricultura, que ofrece el paradigma para todo trabajo inteligente, hasta la filosofía y el arte, cuyos cultivadores sólo pueden justificar su postulado, es decir, su otium, por las fatigas de un más elevado negotium.

Teodoro Haacker  
Escritor alemán.

Gran surtido de Tarjetas de  
**NAVIDAD y  
AÑO NUEVO**

estilos 1952

Sellos, Colillas y Papel de Navidad  
en estilos novedosos.

**JUGUETES ALEMANES Y AMERICANOS**

Ofrece

**LIBRERIA LOPEZ**

Avenida Central

Esquina frente al Gran Hotel Costa Rica

TELEFONO 3345

Escuche diariamente en la Voz de América; 855 Kc. de  
4 1/2 a 5 p. m. al programa Cultura de la Librería López:

"DE TODOS Y PARA TODOS"

## EL PORTAL O NACIMIENTO... Viene de la Pág. DIEZ

presentar. La vi allá por el salto de las Lomas. Sólo me falta un poco de maradol

—Sábés la última noticia?

—La Canchacha está preparando los Pastores. Ha reunido un grupo de muchachos; todas las tardes les enseña villancicos y les dice cómo deben actuar. El maestro Samuel los acompaña con su acordeón. Ellos tocarán panderetas, flautas, pitos de agua y sonajas. Tita Ureña les está haciendo los trajes. Mucho colorín, sombreros de fieltro, como de apóstol, bombones de café con campanillas...

No ois todas las tardes:

Venid, pastorcillos,  
venid a adorar,  
al Rey de los Cielos,  
que ha nacido ya!

Y conforme avanza diciembre, la Estrella del Niño gana en brillantez. Luce como el Lucero del Alba. El cielo se viste de arreboles, y cada tarde rivaliza con la anterior en puestas de sol.

Rompieron los Nortes. Alborotaban los "Chucuyos". Van diciendo adiós con su piar. A dónde irán? ¿Quién lo sabe?

Las gentes se afanan en servir al Niño. Todos saben que el Rey Niño lo que más agradece es la fe:

Sin ricas ofrendas  
no temáis llegar;  
que el Niño agradece  
la fe y voluntad...

Las panderetas suenan. Huelen los hornos, que dejan escapar sus vahos calientes con olor a masa y dulce quemado. Ya son las vísperas y se dan las últimas vueltas:

Pronto, pastores,  
ramas y flores.  
La Cruz de Mayo  
nos llama ya...

Ya el reloj de las estrellas anuncia la mañana y en el Oriente el horizonte colorábase de grama...

Olor a huerto en flor. Luce el portal como nunca. Nubes y arreboles; ángeles y querubines. Poblados de montañeses villas y ciudades en miniatura. Romerías y bailes. Circos y diversiones. Manijas y frailes. Escenas vivas. Allá un elefante más alto que una iglesia; acá un caballo de metal que finge un salto; un turno animado aquí; más allá un mercado, donde de las frutas son más grandes que los vendedores. Muchos anacronismos y muchas anomalías. Pero todo eso da sentido y color al portal. Caminitos rojos y amarillos; muchas frutas. Molinos que mueven los aspas; un viejo que pila café y parece de verdad. Los objetos de movimiento dan mayor

atractivo a los portales.

Y en el fondo, entre nubes de ángeles y serafines, uno muy grande, —la muñeca de la niña mayor—, con un gran rótulo dorado: Gloria a Dios en las alturas y paz en la tierra a los hombres de buena voluntad!

Un chusco, de los que no faltan, interroga: —Y dónde está la chicha que no la veó? Es de maíz o de piñuela?

—No se ha puesto, pero ya está rá. Apenas estamos en las vísperas. —Pero, doñito, por las vísperas se saca el día.

Noche de Pascua. Noche de paz. El horno hirviendo sigue mandando olores q' provocan. Las ho-

## "FOTO AUBERT"

Siempre a sus órdenes. Edificio La Torre del Oro

TELEFONO 5478

Desee a su distinguida clientela

UNAS PASCUAS MUY FELICES

Y UN AÑO NUEVO PROSPERO Y FELIZ

jaldrés y el bizcocho y el pan dulce salen como por milagro, muy dorados y olorosos. Hay carreritas de aquí para allá. Comienzan a llegar las visitas. Debe enviarse algo a los vecinos que no pueden probar estos bocados navideños. Para la cena. "después de la

Misa del Gallo", se estrena mantel y se sirven mistelas. La cuestión es amanecer muy alegres: Esta es Noche Buena, noche de no dormir

Noche de Paz, en que el pueblo —(PASA a la Pág. TRECE)

UN DELICIOSO REFRESCO!

UN EXQUISITO HELADO!

UN SABROSISIMO SANDWICHE!

EN EL

## "SALON BRODWAY"

Teléfono 3016

Diagonal al Parque Central, esquina del Teatro Palace

CARACTERIZADO POR SU EFICIENCIA Y SU INMEDIATO

SERVICIO

## CASA BETTONI

Frente a las Compañías Eléctricas

LE OFRECE A MUY BUENOS PRECIOS LA JUGUETERIA MAS LINDA Y ENTRETENIDA QUE HA LLEGADO A COSTA RICA:

- Trenes Eléctricos Alemanes (4 modelos)
  - Trenes de Cuerda Alemanes (5 modelos)
  - Tractores, Chapulines y Jeeps
  - Camiones de Volteo, Grúas, Aplanadoras
  - Camiones Tanques, Carros Bomberos
  - Autos de Carreras, Taxis, Policía
  - Autos con motor y dirección a control
  - Autos Schuco con marcha fantasma
  - Tanques de guerra con oruga (2 tamaños)
  - Aviones de Chorro y Pasajeros
  - Pianos con Techado Plástico
  - Lavadoras con Motor y Exprimir
  - Pistolas Doradas y Plaetadas, Cartucheras
  - Máquinas Alemanas de Coser
  - Cajas de Pinturas muy Completas
  - Trineos de Cuerda con San Nicolás
  - Osos Alemanes con Sonido varios tamaños
  - Bolas Alemanas en Bellos Dibujos
  - Motocicletas en varios modelos
  - Juegos de Trastos y Repostería
  - Muñecas Alemanas, Americanas e Italianas
  - Trompos y Cajas de Música con Motor
  - Animales de Hule y Plástico de Inflar
  - Animales de Cuerda Forrados en Piel
  - Velocípedos y Carritos de Pedal
  - Chilindrines, Sonajeras, Porfiados
  - Iluminaciones de Porcelana para Arbol
  - Monos Bailarines, Burritos de Carga
  - Marimberos, Vacas, Conejos, Ardillas
- Y LAS MUNDIALMENTE FAMOSAS BICICLETAS

## HUMBER

En todo tamaño, estilo y color

Y MILES DE JUGUETES MAS QUE PODRA VER HACIENDONOS UNA VISITA

ATENDEMOS DE NOCHE

## LA BODEGA MORA Y MONGE

Teléfono 206 — Cartago — Apartado 110

Pone a la disposición del culto público cartaginés su gran surtido de

## GRANOS - ABARROTÉS VINOS Y LATERIA

VENTAS AL POR MAYOR Y DETALLE

Por la calidad de sus artículos ha llegado a constituirse en el almacén preferido de los cartagineses

### LA BODEGA MORA Y MONGE

hace llegar a su muy distinguida clientela y estimados amigos un afectuoso saludo, deseando para todos

MUY FELICES PASCUAS Y UN PRÓPERO Y FELIZ AÑO NUEVO

1951

1952

- PAGINA LITERARIA -

Juventud que triunfa.

GUILLERMO FERNANDEZ M.

No es sino con satisfacción máxima que rendimos homenaje en esta página al más joven y esforzado de nuestros poetas, y con justa razón podemos decir también el más triunfador. Guillermo Fernández M. quien desde hace tres años es colaborador asiduo de la sección literaria de este periódico habiendo cosechado ya en 1950 el Primer Premio en nuestro Certamen Literario, y conquistando día tras día, un puesto de honor entre los jóvenes poetas del momento.

Su poesía ha saltado desde nuestras páginas a la de las mejores revistas de España y América, y son sus sonetos los que noche a noche llegan junto con los seleccionados entre los mejores, a acariciar el oído de los que escuchan "NOCTURNOS JUNTO AL ENSUEÑO" de Jorge Eduardo Canetti, en la Radio San Luis de Buenos Aires, selección que pone de manifiesto la distinción de que se ha hecho objeto la poesía de Guillermo Fernández M., cuyo caso es para nosotros dos veces



digno de elogio por cuanto su inspiración nace y crece sobre el surco que marca en la tierra el lugar en donde la semilla ha de fecundarse y devolver convertidos en cosecha

prodigiosa los sudores del joven labriego que aranca a la tierra sus frutos y a la poesía sus bellos secretos. Si, Guillermo Fernández M., es agricultor, y acaso sea su inspiración tan prodigiosa por estar en comunión constante con la madre tierra, con la naturaleza, vaso mismo de todos los secretos de la belleza. Quizás podamos decir de él por esto que es dos veces poeta, dos veces creador, dos veces hombre que extrae de la vida su más bella materialización y del arte su mejor expresión.

Sea regalo para nuestros estimados lectores la lectura de los trozos poéticos que hemos seleccionado publicándolos en este homenaje al joven autor al cual felicitamos calorosamente por sus triunfos y su constante esfuerzo, deseando que nuestros amigos todos le imitemos, para lo cual siempre tendán abiertas de par en par nuestras columnas, anhelantes del avance cultural e intelectual de la juventud de América.

Su último adios

Acidos de la mano como algo indivisible quizás hasta sintiendo sangrar su corazón, en un ardiente beso juraron lo imposible y mudos se miraron temblando de emoción.

Ella era un triguena de garbo irresistible y él era todo un mozo que ciego de pasión, veía en sus nobles sueños aquel fantasma horrible que ya se perfilaba con la separación.

Y así vino la ausencia que es signo de amargura; dos vidas delirando de amor y de ternura soñando en las tinieblas profundas del arcano.

Y cuando ya a distancia vibraba un dulce beso Proteo con sus caprichos no quiso aquel regreso y al mozo lo envolvieron las aguas del océano.



Tragedia campesina

Pobre Juan Varela; lo vi una mañana, que era conducido por la autoridad; me dió tanta pena verme tan amiso que a sus dos guardianes supliqué permiso y fui a renovar mi vieja amistad.

La amistad sincera del amigo bueno que en horas amargas estuvo a su lado; que supo sus ansias y alivió sus penas y que compartiendo sus duras faenas de la tierra virgen fué un enamorado.

Lo vi emocionado mordiendo su angustia de verse así preso como un criminal; porque un día cualquiera se fué a la montaña, con su viejecita plantó una cabaña y luego en sus ratos sembró un arrozal.

Cuidó su parcela con tesón y esmero desafiando el tiempo con hambre y con frío; y esas buenas tierras sombrías y lejanas premiaron su esfuerzo de tantas mañanas y multiplicaron su humilde plantío.

Pero esas feraces y ricas regiones ahora tienen dueño; son de un gran señor, que harto de millones niega una migaja y sin miramientos humilla y ultraja a esos campesinos que encarnan honor.

Y allí estaba el viejo forjando ilusiones labrando la tierra con fe y devoción, cuando una mañana les guardias llegaron con gran amargura—su rancho rodearon y le condujeron hasta la prisión.

Y allá en una choza vieja y desolada donde en otras noches se escuchó el Rosario, una madre buena con ojos muy fijos mira la tragedia de sus pobres hijos mientras en su estancia goza un millonario.



Tres besos

Ayer, mi corazón enamorado vibró al compás de tus menudos pasos y el ansia de tenerte entre mis brazos fué confesión de amor apasionado.

Y otra vez el ensueño acaricado de sentir el calor de tus abrazos, volvió con el fulgor de tus ojotas a revivir mi amor desesperado.

Y de nuevo surgió mi alma de poeta; en mi mente grabose tu silueta cautiva de sublimes embelesos...

Y en un gesto de amor apasionante tus ojos me perdieron un instante y en tu boca sensual dejé tres besos.



Obsesión

Estoy feliz porque te estoy queriendo con sublime obsesión y con locura, feliz porque al brindarme tu ternura poco apoco el dolor se fué extinguiendo.

Feliz porque en el sueño te voy viendo igual como soné la imagen pura que en una noche hasta mi senda oscura llegó con el amor que estoy sintiendo.

Feliz de amarte así, con alma y vida; de creerte la Diosa prometida que me brindó su celestial esencia...

Y feliz de saber que te amo mucho; de saber que tu voz por siempre escucho porque eres la razón de mi existencia.

Arrepentimiento

Si vieras que el dolor y el sufrimiento que te pudo causar mi indiferencia, fué después una sombra en mi conciencia que me postró en fatal remordimiento.

Y ya no tuvo calma el pensamiento ni hubo un solo minuto en mi existencia que no me reprochara la inclemencia y no me reclamara tu tormento.

Y supe que lloraste muchas noches; que no me maltrataste con reproches y que imploraste a Dios con devoción...

Y hoy que muy hondo sepulté mi orgullo, me complace sentirme todo tuyo y llevarte tan junto al corazón.



Dolor supremo

Hincado ante una tumba silenciosa cuando la noche lo envolvió en su manto el pobre pequeñuelo ahogado en llanto besó la cruz y acarició la fosa.

Vióase en su mirada misteriosa las huellas confundibles del espanto y parecía que el mismo Camposanto repetía una oración bella y hermosa.

Callado contemplé la triste escena aquel dolor acrecentó mi pena y absorto ante tantísimos despojos...

Quise al pequeño devolver la calma pero algo en mi interior desgarró el alma y un llanto amargo oscureció mis ojos.



Página amarga

Junto al portón del cementerio aldeano reflejaba su alma sensitiva un chiquitín que con su inquieta mano empujaba una lágrima furtiva.

Y horaba el pequeño; es tan humano poder llorar cuando el dolor se aviva, que quise consolarlo, mas fué en vano; en su pecho la pena estaba viva.

Dime lo que te pasa, pequeñuelo, le pregunté extendiéndole el pañuelo que tomó con un gesto de dolor...

Y el niño contestó con amargura; fué que no pude hallar la sepultura donde dejar a mi mamá esta flor.

En navidad



Guiados por la estrella del Oriente van camino a Belén los Reyes Magos, van a adorar al Dios que en días aciagos nos brindará su luz resplandeciente.

Van a ceñir coronas a la frente del hijo del Mesías, el Prometido que llega hasta este mundo convertido en sabio, poderoso, omnipotente.

Y le llevan incienso, mirra y oro; aquel humilde establo es un tesoro donde el Señor con su saber profundo...

una noche sublime y majestuosa se convirtió en criatura prodigiosa para salvar y redimir al mundo.

**Los artistas creativos necesitan libertad personal**

Creando que el instinto creativo florece mejor bajo la completa independencia de la dirección autocrática, fundaciones filantrópicas en los Estados Unidos alientan a jóvenes artistas talentosos mediante becas incondicionales por DOROTHY GRAFLAY (Cortesía de "AMERICAN ARTIST")

El papel actuado por la fundación apolítica en fomentar el arte y los artistas en los Estados Unidos está ejemplificado por los esfuerzos de dos grandes filantropos incorporados, la Corporación Carnegie en la Ciudad de Nueva York y la Fundación Memorial John Simon Guggenheim. Andrew Carnegie, fabricante norteamericano de acero y filántropo internacional, estableció muchas dotaciones grandes para bibliotecas y el fomento social y educacional. Simon Guggenheim, otro industrial y filántropo norteamericano, también hizo sólidas contribuciones a 'causas filantrópicas' y educacionales.

La primera en el campo de las becas, con un record pionero que se remonta hasta 1911 y termina, en cuanto se relaciona a las artes, en 1942, cuando la participación en la Segunda Guerra Mundial puso punto final a muchos sueños culturales, la Corporación Carnegie se concentró no en el individuo creativo, sino que en la institución educacional y la organización cultural. La Fundación Guggenheim, por otra parte, ha colocado su fe en el individuo. Organizada en 1925 es, tal vez, la entidad de becas artísticas más influyente en Estados Unidos hoy día.

Tanto psicológicamente como históricamente, la diferencia básica en el pensar de estas dos fundaciones es significativo: sus respectivas experiencias tienden a probar que el individuo, y no la organización, es la llave a la riqueza creativa de la nación.

Desde el punto de vista del individuo creativo tal vez las contribuciones más significativas hechas por la Corporación Carnegie fueron concesiones a una docena de colegios y universidades para capacitarlas a invitar a artistas para un semestre o más como ar-

tistas residentes. Así pues, aunque el dinero realmente era pagado a la institución, eventualmente caía en manos del individuo y puede dársele el crédito de iniciar una de las innovaciones culturales más significativas en la educación norteamericana — el mantenimiento de artistas residentes quienes, como profesionales activos, enseñan principalmente mediante el acto de crear.

El periodo intensivo en las actividades de la Corporación Carnegie en el campo del arte fue desde 1924 hasta 1940, cuando administró un programa de becas para capacitar a individuos aptos a prepararse a través de estudios avanzados a ser profesores universitarios de arte. Se ayudó a gran número de profesores a estudiar en escuelas de verano en los Estados Unidos y en el extranjero; a tomar cursos avanzados nocturnos, y a completar cursos para grados avanzados. Además la Corporación Carnegie proporcionó fondos para investigación y publicación.

Los candidatos para las becas Carnegie eran escogidos por un comité sobre la base de record académico, recomendaciones, y frecuentemente una entrevista personal. La principal preocupación de la Fundación Carnegie consistía en mejorar la enseñanza artística en colegios y universidades. La mayor parte del dinero se destinó a el desarrollo de los departamentos artísticos universitarios, a proporcionar equipo de enseñanza y para el entrenamiento de profesores. Además, la Fundación

**EL PORTAL O NACIMIENTO...**

Viene de la página ONCE — costarricense vive su tradicional fraternidad.

En los siguientes días se visitarán los portales. Por lo menos nadie se quedará sin ver los de Alfredo Ramírez, Panchita Cañas, don Pedro Hurtado y el de Nazario, que ofrece tan buen biscocho...

Navidad, sólo hay una en el año. Es fiesta de niños y de mayores. De todos los que tienen fe y alegría en el corazón.

Suenan los pitos de agua, los platillos de madera, los caracoles y las campanillas. Aleluyas y enhorabuena.

Y las viejecitas que ya sienten el frío diciembrino, elevan preces con fervor, posan los cuentos de sus raros y las frotan con fruición, año rando sus mejores días, pensando si el año siguiente ya no verán los portales...

¡Que por lo menos las Tres Divinas Personas las acojan bajo su manto! Y van colocando, a su alrededor, modestas "Santalucias", que lucen su humildad.

Como en años pasados, los labios rugosos, con sabor a miel, musitan amorosamente:

Del campo las flores gratas le serán al que con su risa las hace brotar... Navidad de 1950.

hizo varias concesiones para los programas educacionales de museos y para ciertos proyectos comunales. Casi nada se hizo directamente para beneficiar a los artistas creativos aunque se creyó que un público más sensible los ayudaría con el tiempo.

**Compañía Eléctrica de Puntarenas**

**Compañía Eléctrica de Turrialba**

**Compañía Eléctrica de Cartago**

**Compañía Eléctrica de Limón**



saludan muy atentamente a sus clientes y amigos actuales y futuros deseándoles

**MUY FELICES PASCUAS**

y un Próspero y

Venturoso Año de 1951

**1951 - 1952**



**CASIMIRES** LUCONI



Le recordamos que no es suficiente que el café sea puro... sino que debe ser bueno, bien elaborado y siempre fresco...

Eso lo consigue consumiendo el insuperable Café Molido de

**LA FLOR DEL CAFE**

siempre a sus órdenes

EN CARTAGO:

**TELEFONO 44**

EN ALAJUELA:

**TELEFONO 128**

**"LA FLOR DEL CAFE"**

desea para usted

MUCHAS FELICIDADES EN LA NAVIDAD y mucha Prosperidad y Salud en el Año Venidero

1951

1952

# COLUMNA CATOLICA

LAS CASAS PARA EJERCICIOS ESPIRITUALES

**BENEDICTO XIV** Después de la hermosa concesión de indulgencia plenaria del Papa Alejandro VII en el año 1857 nos encontramos con el documento "Quantum recessus" del 28 de marzo de 1753, escrito por el Pontífice Benedicto XIV, quien al contemplar los ubérrimos frutos de perfección cristiana que constantemente dimanaban de la práctica de los Ejercicios Espirituales, renueva con mayor esplendor la aprobación que el Papa Paulo III dió cuando el libro de los Ejercicios apenas había salido de la pluma de San Ignacio de Loyola.

Entre los documentos de Alejandro VII y Benedicto XIV media el tiempo de un siglo entero. En ese siglo influyó notablemente, en beneficio del uso siempre creciente de los Ejercicios, el empuje formidable que los dió desde 1563 hasta 1584 San Carlos Borromeo, Cardenal Arzobispo de Milán. Este gran Apóstol con la penetración que lo caracterizaba, comprendió desde un principio, que nada podía contribuir con mayor eficacia a la conversión de los pecadores, a la instrucción de los fieles, a la perseverancia de los buenos en la práctica de la virtud y a la santificación de todos los cristianos como el uso de los Ejercicios Espirituales hechos según el método propuesto por S. Ignacio de Loyola. Y de acuerdo con esta inteligencia, trabajó tenazmente el infatigable Arzobispo para facilitar a toda clase de persona, célicos y seglares la oportunidad de hacer bien los Ejercicios. Trajo a su Diócesis, Sacerdotes muy experimentados en el arte de explicar los Ejercicios, y hasta fundó una casa llamada "Asceterium", que del griego se le puede dar el significado de "Casa de Ejercicios", en la cual había toda especie de comodidades para que los seglares se pudieran retirar durante unos días a meditar seriamente sobre las verdades que se proponen en el curso de los Ejercicios.

No es exageración afirmar que el "Asceterium" de San Carlos Borromeo fue LA PRIMERA casa

de Ejercicios Espirituales que se fundó. Así lo expresa el Papa Pío XI en un trabajo escrito que hizo sobre el Santo Cardenal, con motivo del tercer centenario de su Canonización, en el año 1910. A esa primera casa de Ejercicios para seglares han seguido muchas otras que como oasis benditos en el desierto de la vida sirven en muchos lugares de Europa y también de América para deslizar a las almas que ya están cansadas de las vanidades del mundo, de la falsedad del amor humano y de la ingratitud del mundo, y que finalmente aspiran a poseer los bienes imperderos del espíritu.

¿Llegaremos a tener algún día también en Costa Rica una casa de Ejercicios Espirituales? Qué bendiciones más grandes no nos lloverían del cielo si todos los fieles de ambos sexos tuvieran la facilidad de hacer seriamente los Ejercicios Espirituales!

**CADENA**

Tomado de Luchador Dom. 28 de Enero, 1955. Año N° 86.

**LA VOZ DE LOS SUJOS**

**PIO XI**  
En su Enciclica "Mens Nostra" dice Pío XI refiriéndose a los Ejercicios Espirituales: "Pero todavía sirven para mucho más por que al obligar al hombre al trabajo interior de examinar más atentamente sus pensamientos, palabras y acciones, considerándolo todo con mayor diligencia y penetración es admirable cuanto ayudan a las humanas facultades: de suerte que en esta insigne palestra del espíritu, el entendimiento se acostumbra a pensar con madurez y ponderar justamente las cosas. La voluntad se fortalece por extremo, las pasiones se sujetan al dominio de la razón. La actividad toda del hombre, unida a la reflexión, se ajusta a una norma y regla fija y el alma finalmente se eleva a su nativa nobleza y excelencia según lo declara, con una hermosa declaración el Papa San Gregorio en su libro Pastoral: La mente humana, a la manera del agua, si va encerrada, sube hacia lo alto, volviendo a la

misma altura de donde baja; pero si se la deja libre, se pierde, por que se derrama inútilmente en lo más bajo."

**Comentario.**

En otras oportunidades nos hemos referido al beneficio que prestan al hombre, los Ejercicios Espirituales, aun en el orden material, en cuanto lo perfeccionan en sus facultades más nobles. En el párrafo anterior de Pío XI, vemos cómo él, con su voz autorizada y en forma muy clara proclama esta verdad. Nos dice que en el retiro "el entendimiento se acostumbra a pensar con madurez y ponderar justamente las cosas". ¿Que otra cosa mejor, podríamos desear, que poseer ese juicio ponderado, sereno y justo de las cosas, que es característico de los sabios y prudentes? De cuántos errores y escollos nos libraría!

Continúa Pío XI diciendo: "La voluntad se fortalece por extremos". Podemos afirmar que cada hombre es, lo que es su voluntad. El hombre que tiene voluntad firme, está seguro del éxito, vencerá todos los obstáculos y colmará todas sus aspiraciones. En cambio, cuán digno de compasión es el hombre que no tiene voluntad. Es-

## ZAPATERIA "BLOISE"

**CARTAGO**

Modelos originales y confección inmejorable

Permanente surtido para señoras, caballeros y niños

No compre su calzado sin hacernos una visita

Las últimas novedades en cueros y modelos.

Especialidad en calzado a la medida

## JUGUETES ALEMANES

TABACOS EN CAJAS DE LUJO  
CIGARRILLOS CUBANOS

Fumitas cubanas en mazos de 25 tabacos  
Coronas - Medias Coronas - Coronitas  
GENUINO TABACO HABANO

### CIGARRERÍA CUBANA

Contigua al Teatro Moderno - Teléfono J. 6126

Tomado de Eco Católico, Dom. 4 febrero, 1945 (Tomo 28 (717) N° 45)

# VINOS Y LICORES



de  
**Marcas Superiores**

Ofrecemos nuevamente a nuestra distinguida clientela el surtido mejor a muy ventajosos Precios:

## MANTELES FLORENTINOS

de Lino, finamente bordados a mano,  
**RECIBIÓ LUCONI**

**COMPANIA RADIOGRAFICA INTERNACIONAL de COSTA RICA**

Uséla para sus Felicitaciones de Navidad y Año Nuevo

Teléfonos: 2948 -- J 4557

- Vinos Franceses de J. Calvet y Cía.
- CHABLIS BLANCO
  - GRAVES BLANCO
  - BARSAIC BLANCO
  - SAUTERNES BLANCO
  - CHATEAU LA TOUR BLANCHE 1936 blanco
  - CHATEAU-YQUEM 1936 blanco
  - MEDOC TINTO
  - POMMARD TINTO
  - CHATEAU MARGAUD 1938-1940 tinto
  - CHATEAU MOUTON ROTHSCHILD 1944 tinto
  - CHATEAU MOUTON D'ARMAILRACQ. 1940 tinto
  - CHATEAU PICHON LONGUEVILLE 1942 tinto
- CHAMPAÑA MOET ET CHANDON
- CARTE BLANCHE (medio seco)
  - WHITE STAR (seco)
  - BRUT IMPERIAL (bruto)
  - BRUT IMPERIAL 1945 (bruto)
  - MAGNUMS BRUTO IMPERIAL (bruto)

- LICORES SECRETAT**
- PEPPERMINT
  - APRICOT BRANDY
  - PEACH BRANDY
  - CHERRY BRANDY
  - MANDARINA
  - CREMA DE CACAO
  - TRIPLE SEC
  - KUMELL
  - COGNAC SALIGNAC FINE CHAMPAGNE Litro de 4 LICORES
  - BOTELLA ALCARRAZA DE TRIPLE SEC
  - ANFORA DE TRIPLE ORANGE
  - ANFORA DE CHERRY
  - VERMOUTH FRANCES LITRO
- VINOS ITALIANOS**
- TINTO ESPUMANTE BOLLA
  - BLANCO SOAVE BOLLA

**ANTES DE COMPRAR LICORES, VISITENOS**

## Alfredo Esquivel, y Cía. Ltda.

Teléfonos 2267 y 3838

### MERIDIANO BIOGRÁFICO X

Se darán aquí noticias de los libros que nos lleguen, de esos que se hacen sentir, de esos que inspiran conocimientos y bellezas, de esos libros que se mencionan a diario y se leen. Aspiramos a ser un meridiano bibliográfico. Escritores y editores de América y España remítanos sus obras! Dejen a un lado la desidia; debemos conocerlos y nuestra labor aspira a esa divulgación.

#### MANUEL GONZALEZ ZELEDON

Vida y obra, por José María Arce. Hispanic Institute in the United States, Columbia University New York 1948. Sabrosa y erudita monografía sobre Magón el delicioso cuentista descubridor de la veta costarricense en nuestro país. Es un estudio valioso que muestra a la América entera a uno de los mejores cuentistas centroamericanos, — comparado por el erudito Pedro Henríquez Ureña con Javier de Viana y José Sixto Alvarez, "Fray Mocho". — A nuestro querido amigo el doctor don Federico de Onís agradecemos profundamente su envío. Al autor nuestro saludo efusivo lleno de cordialidad y de admiración.

R.F.P.

#### NUESTRA HERENCIA AURIFERA

Notas sobre la arqueología de Costa Rica por Jorge A. Lines. San José Costa Rica 1951. Es un opúsculo que sirve a eruditos e iniciados a la arqueología mesoamericana, junto con otro opúsculo sobre los auríferos Brunkas de doña Doris Stone éste del Dr. Lines viene a enriquecer la bibliografía nacional. Los dos presentan técnicas utilizadas por los aborígenes nuestros en la manufactura de esas joyas de oro. En el de Lines hay algunas noticias históricas y un estudio sobre aspectos físicos de la producción joyalada Brunka. El de la señora Stone — mejor presentado y más ilustraciones — es un alarde de avances editoriales; hay en esta obra

conocimientos profundos y una cantidad considerable de citas bibliográficas que, aunque necesarias, hacen árida la lectura. El libro del señor Lines tiene erudición y galanura en el estilo literario. Además de investigador reconocido continentalmente tiene una asombrosa personalidad literaria. Para aficionados a los estudios históricos aconsejamos la adquisición de este estudio. Una lástima! La falta de ilustraciones le resta interés. América tiene un perenne valor en sus fuentes prehispanicas. Jorge Lines desentraña devotamente tesoros y los da al Continente entero. Su opúsculo "Nuestra herencia aurífera" es un buceo más entre ese mar de tesoros. Confirma su prestigio como erudito — ameno más no indigesto — e investigador. Un apretón de manos y las gracias por el envío.

I. I. a.

#### JHONN LLOYD STEPHENS Y SU LIBRO EXTRAORDINARIO

Por Rafael Heliodoro Valle, Editorial: Cultura, México, D. F., 1948. Un fascículo que no debe faltar en los estantes de cualquier americanista. Su autor, don Rafael Heliodoro Valle, con esa singular acuciosidad tan suya escribió un ensayo sobre el gran viajero norteamericano Jhonn Lloyd Stephens y su libro "Incidentes de un viaje a través de Centro América, Chiapas y Yucatán", que vio la luz en dos volúmenes con veintisiete grabados y un mapa en que se indica el itinerario de Stephens y su compañero Federico Catherwood". Los capítulos de ese libro maravilloso que concierne a nuestro terreno fueron vertidos al español por don Ricardo Fernández Guardia y firman en el tomo "Costa Rica en el Siglo XIX" San José 1929.

El doctor Valle en su ensayo del libro de Stephens, fuente de primera mano para el investigador, hace una descripción del libro; da interesantes noticias sobre los dibujos de Catherwood (los cuales complementan a la o-

bra); su labor diplomática; el medio; la significación del libro; la compra "humorística" de Copán, Quirigua, Palenque y Uxmal; gentes importantes de América y Europa citadas en la obra; "su América y en un resumen lo finaliza. En la revista la Patria de Papel órgano del Pen Club de Honduras, que dirige acertadamente el doctor Humberto López Viramitli, figura otro estudio de Valle sobre Stephens aconsejamos a nuestros lectores buscar esta revista en la Biblioteca Nacional pues allí está. Trae el estudio de Vallé unos anexos sobre la labor periodística de Stephens. La figura del diplomático norteamericano es simpática a nosotros por cuanto el fue protagonista de un episodio novelesco y romántico: su enamoramiento de Chépita Elizondo, la Bella del Guanacaste. Además su obra es importantísima para la Historia costarricense pues trae muchas noticias valiosas y un juicio sincero de la Costa Rica bajo el gobierno de don Braulio Carrillo.

La dedicatoria que trae el volumen la agradecemos altamente, así como el envío del fascículo. Muchas gracias, amigo! Muchas gracias!

I. I. a.

#### ALAS EN LA MULETA O LA VIDA EJEMPLAR DE ROOSEVELT

Por Octavio Méndez Pereira. Edit. La Moderna S. A. Panamá Rep. de P. Después de su obra "Vasco Núñez de Balboa o el Tesoro del Darién", Méndez Pereira nos sorprende con un estudio sobre la personalidad del estadista norteamericano, propulsor de la Buena amistad y un leader que pasó a a Historia aureolado. El Doctor Méndez Pereira, uno de los grandes de la cultura americana no ha hecho sino dar una joya más. Sus actividades docentes como rector de la Universidad Interamericana en Panamá le restan tiempo a sus virtudes de ensayista. Es un fascículo que estimamos!

I. I. a.



— La —  
Compañía  
Expendedora

# ORANGE CRUSH

Marca Registrada

Saluda a sus clientes y amigos y les desea  
Muy Felices Pascuas  
y Año Nuevo

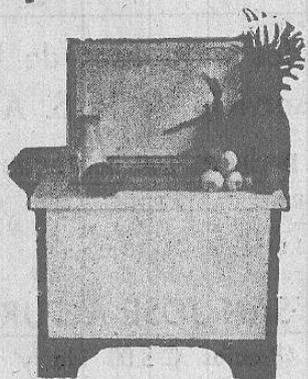
Su Regalo de Navidad  
ha de ser útil para toda la familia

Y... una **Nevera Pequeña** es el mejor

y al increíble precio de

# ₡45,00

Regale una y hará un regalo práctico y económico

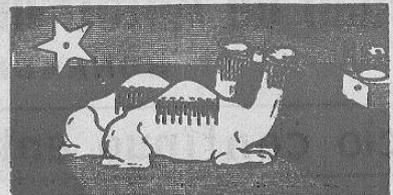


Unicamente para los vecinos de la ciudad de San José y de los lugares que a continuación se citan:

San Pedro - Guadalupe - Moravia - Cinco Esquinas -  
Curridabat - Hatillo - Paso Ancho - Lourdes - Tibás

## FABRICAS DE HIELO DE SAN JOSE

Para más informes llame al Teléfono 2025



LA

# Escuela Gregg

saluda, muy cordialmente a sus alumnos, exalumnos, padres de familia, y amigos en general, deseándoles a todos unas

Muy Felices Pascuas  
y un

## Próspero y Venturoso

### Año de 1952

durante el cual espera servirles con el empeño y dedicación de siempre

# YO NO SOY CIEGO...

¡No!, yo no soy ciego, yo veo con mis ojos como ve todo ser humano, veo normalmente. Pero la verdad es que a veces uno quisiera ser ciego.

¡Ay, Dios mío!, qué alivio, qué sensación de frescura se sentiría al no ver una muchacha... Qué lindo sería ver con los ojos de esta bendita filosofía, que me encabría y me enojaba hasta ponerme insufrible, inaguantable. ¡Por qué, oh Dios mío, me diste ojos de filosofía, que no puede uno menos que recordar al gran Amado Nervo

Para el Profesor don Moisés Vincenzi, cariñosamente.

otros criterios de inconcordancia, por qué no los ligasteis al propio sentir? Hay veces que uno se siente rodeado del anillo herumbroso de esa simple incompreensión, de esa miserable insipidez y de esa pobre insania, que no puede uno menos que recordar al gran Amado Nervo

cuando dijo: ¡Dormir.. dormir... Dios mío, toda una eternidad estar dormido..!

No era pereza del poeta, no era fastidio; era que estaba cansado de la incompreensión y miraba con su mirada de alta filosofía.

Si Dios con toda su omnipotencia ha dotado o predestinado a elegidos, de este tormento, de la mirada filosófica, es justo que calladamente soporten el fastidioso don, es natural que lo que es un fastidio y un motivo de congoja perenne, se trueque en una forma real, la grande y sublime, la que por su esencia Divina compruebe el real valor por lo que fué asignada y así en su dignificación pueda apreciar la distinción de su valor auténtico.

Cuando todo un ejército de congojas e impertinencias quiere atropellar a las almas calladas y primorosamente sensitivas, éstas con la filosofía mirada llena de ternuras del Maestro y con la más expresiva indiferencia, bajan los párpados y en la más humilde actitud, alzando este escudo invencible, baten al más fiero de los guerreros; a los altaneros que se abrumaban de belleza y nos apabullan de saber. Terminada esta batalla desigual, el tímido, el aparentemente cobarde, recoge su silencioso triunfo y ante el laltar de su conciencia que sólo se ve con los ojos de filosofía (para adentro), se recoge en su íntimo santuario y es allí y únicamente allí donde puede dilucidar los bellos problemas de su conocimiento y no en Congresos donde todos son extraños y mensajeros de su propio karma.

Las cosas propias, ideas, costumbres y sentimientos no riman en ajenas escalas cromáticas y son un tesoro de sólo un verdadero y único valor: el personal. Agustín SALAS M.

Mayo 1° de 1951.

# — BAZAR — LA FLORIDA

Juguetería Alemana

Finísima Cristalería

Galletas Extranjeras

Chocolates Americanos

Vinos de las Mejores Marcas

Artículos todos de calidad insuperable - Precios que no admiten competencia - Háganos una visita antes de hacer sus compras de Navidad

## ROSAGO Ltda.

saluda a todos sus clientes y amigos y hace votos muy sinceros porque tengan una

**ALEGRE NAVIDAD**

y un

**FELIZ AÑO NUEVO**

Al mismo tiempo se permite avisar que sus talleres permanecerán cerrados desde el día 24 de Diciembre de 1951 hasta el 2 de Enero de 1952.

## EL SALON BROADWAY

DE JUAN SOLIS

Diagonal al Parque Central - Esquina del Teatro Palace - saluda muy atentamente a toda su distinguida clientela de la capital y demás provincias deseándoles a todos unas

**MUY FELICES PASCUAS**

y un

**AÑO NUEVO MUY FELIZ**

Diciembre de 1951

Enero de 1952

## BAZAR "LA FLORIDA"

CARTAGO — TELEFONO 130

sec omplace en saludar de la manera más cordial y atenta a sus muy estimados clientes y amigos, deseándoles a todos unas

**MUY FELICES PASCUAS  
y PROSPERO AÑO NUEVO**

# Sociedad de Autotransportes Cartago, S. A. (S. A. C. S. A.)

**HONRADEZ - SEGURIDAD - CONFORT**

## Servicio continuo entre San José y Cartago durante el día

Para los viajes especiales solicite usted los autobuses de la S. A. C. S. A.

Para sus encomiendas ocupe el servicio de la S. A. C. S. A.

### San Isidro del General

PRECIOS: ₡ 10.00 ida - ₡ 10.00 regreso  
DE SAN JOSE PARA SAN ISIDRO  
6 a. m. - 9 a. m. y 12 del día  
DE SAN ISIDRO PARA SAN JOSE  
6 a. m. - 9 a. m. y 12.30 p. m.

### El servicio en la noche es con horas itinerarias en la siguiente forma:

DE SAN JOSE PARA CARTAGO: A las 7 p. m. - 7.30 p. m. - 8 p. m. - 8.30 p. m. 9 p. m. - 9.30 p. m. - 1.015 p. m. - 11,10 p. m.	DE CARTAGO PARA SAN JOSE A las 6.30 p. m. - 7 p. m. - 7.30 p. m. 10 p. m.
--	---

### SALIDAS DE SAN JOSÉ A TURRIALBA Y VICEVERSA

(Precios ₡ 3.00 ida y ₡ 3.00 regreso)

DE SAN JOSE A TURRIALBA: A las 6 a. m. - A las 9 a. m. - 10 a. m. 1.30 p. m. - 3 p. m. - 5 p. m.	SALIDAS DE TURRIALBA A SAN JOSE A las 6 a. m. - 7 a. m. - 8.15 a. m. - 12.30 p. m. - 2 p. m. - 4 p. m.
--	--

## SOCIEDAD DE AUTOTRANSPORTES CARTAGO, S. A. (S. A. C. S. A.)

Aprovecha la oportunidad para agradecer a todos sus clientes y amigos la colaboración prestada durante todo el año 1951, y, poniéndose de nuevo a sus siempre gratas órdenes, les desea todos unas

**MUY FELICES PASCUAS Y UN  
AÑO NUEVO LLENO DE FELICIDAD Y VENTURA**

Diciembre de 1951

Enero de 1952

Viajes especiales a cualquier parte del país  
Puntual y garantizado servicio de encomiendas  
Teléfonos: San José 4463 - Cartago 107 - Apartado en Cartago 149

GARANTIA - EFICIENCIA - ECONOMIA - CONFORT

Es el lema de la S.A.C.S.A.

